

**CLASS DALATHORYON – BEGINNERS CLASS  
ASTELL WYDN – WHITEBOARD**

**De Lun an nawves mis Mê**

Monday the ninth of May

Here is the conversation from page 62 of *Skeul an Tavas*, in a clearer format, and with a few modifications. We concluded in the light of the comprehension question *Why could Morwena not stop at (= visit) the surgery?* that she did not actually go there when she discovered she could not take the bus.

Cothman	Dëdh dâ, Morwena. A wrusta mos dhe'n dre hedhyw?
Morwena	Gwrug, my a vydna prenassa.
Cothman	Fatell o an dro?
Morwena	Ogh, dâ lowr. Me a wrug gweles flehes Angove.
Cothman	Pandr'esens y ow qwil i'n dre?
Morwena	Yth esens y ow mos dhe'n cynema. Res o dhybm mos dhe'n kigor rag prena kig ôn ha selsyk.
Cothman	A ny wrusta gonys in gwerthjy kigor?
Morwena	Gwrug, mès ny yllyn vy pêsy a i'n tyller wosa denethy an flehes. Me a vydna prena fav ledan hedhyw, mès an gwerthjy a wrug aga gwertha oll solabrës. Ytho, me a wrug prena pŷs, patâtys, ha cawl. Wosa prenassa me a wrug mos dhe'n vedhegva, saw ny ylly an kyttryn mos an fordh-na.
Cothman	O res dhis gweles an medhek?
Morwena	Nyns esa otham y weles, mès my a vydna cafos ow medhegneth.
Cothman	Prag na yllys dos genef vy dhe'n vedhegva i'm carr de?
Morwena	Ny yllyn dos genes, rag yth esa whans dhybm mos dhe weles ow mabm de.
Cothman	Ogh soweth, wèl, ny vern. Dâ o genef dha weles, Morwena.

Vocabulary not given in the coursebook

**denethy flehes** phr have (= give birth to) children

**solabrës** adv already

Construction not given in the coursebook (it could usefully be added to page 54)

**yma otham dhybm** + verb=noun 'I need to'

We noted that the construction **res yw dhybm** + verb-noun 'I must' cannot be put into negative form with particle **nyns**. Some Cornish speakers do so, but it is an anglicism. Correctly, 'I don't have to' do something is **nyns eus otham dhybm** + verb-noun. (literally, 'I don't need to'). By contrast, 'I must not' do something is **res yw dhybm heb** + verb-noun.

**Prag na** means 'why ... not'. Particle **na** is followed by Second State mutation.

**Saw** in the last line of Morwena's long reply means 'but', here used as a conjunction – as a preposition it means 'save, except' (and as an adjective it means 'safe, intact', as we learned in Lesson Two). **Rag** in the penultimate line means 'for', here used as a conjunction rather than as a preposition.